

Hội Thảo Thứ Nhất: Về Giá Trị Tháng Ramadan

[Tiếng Việt – Vietnamese – فيتنامية]

Sheikh Muhammad bin Saaleh Al-U’thaimeen

Dịch thuật: Abu Hisaan Ibnu Ysa

2013 - 1434

IslamHouse.com

المجلس الأول: في فضل رمضان

« باللغة الفيتنامية »

الشيخ محمد بن صالح العثيمين

ترجمة: أبو حسان محمد زين بن عيسى

2013 - 1434

IslamHouse.com

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Nhân danh Allah

Đáng Rất Mục Độ Lượng, Đáng Rất Mục Khoan Dung

Lời Mở Đầu

إِنَّ الْحَمْدَ لِلَّهِ نَحْمَدُهُ وَنَسْتَعِينُهُ وَنَسْتَغْفِرُهُ وَنَعُوذُ بِاللَّهِ مِنْ شُرُورِ
أَنْفُسِنَا وَمِنْ سَيِّئَاتِ أَعْمَالِنَا، مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَلَا مُضِلَّ لَهُ، وَمَنْ يَضِلَّ فَلَا
هَادِيَ لَهُ، وَأَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا
عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ وَأَصْحَابِهِ وَمَنْ تَبِعَهُمْ بِإِحْسَانٍ إِلَى يَوْمِ
الدِّينِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا.

Alhamdulillah, mọi lời ca ngợi và tụng niệm đều kính dâng Allah, bày tôi xin tạ ơn Ngài, thành tâm cầu xin Ngài giúp đỡ và tha thứ. Cầu xin Allah che chở tránh khỏi mọi điều xấu xuất phát từ bản thân và trong mọi việc làm của bày tôi. Ai đã được Allah dẫn dắt sẽ không bao giờ lầm lạc và ai đã bị Ngài bỏ mặc sẽ không bao giờ tìm được đầu là chân lý. Tôi tuyên thệ không có Thượng Đế nào xứng đáng được thờ phụng mà chỉ có Allah duy nhất không có cộng tác hay đối tác cùng Ngài và xin chứng nhận Muhammad là nô lệ, là Thiên Sứ, là Rasul của Ngài. Cầu xin Allah bình an và phúc lành cho Người, cho gia quyến của Người và tất cả bằng hữu của Người và cho những ai noi

theo tấm gương cao quý của Người cho đến ngày phán xét cuối cùng. Ammaa Ba'd:

Các cuộc hội thảo vì tháng Ramadan hồng phúc hàm chứa rất nhiều giáo lý về nhịn chay, Salah Al-Taraweeh, Zakat và những giáo lý khác liên quan đến tháng thiên ân này. Các cuộc hội thảo này được tôi thuyết trình mỗi ngày hoặc mỗi đêm của tháng và đa phần được trích rút từ quyển sách "*Qurrah Al-U'yoon Al-Musirah Bitalkhees Kitaab Al-Tubsirah*" cộng thêm sự thay đổi chi tiết cần thiết, thêm vào đó tôi chú tâm đến các giáo lý và văn hóa nhịn chay mà tín đồ Muslim đang quan tâm và tôi đã đặt cho nó dưới tên "*Các Cuộc Hội Thảo Vì Tháng Ramadan*". Quyển sách đã được xuất bản và tái xuất bản nhiều lần, nhưng rồi tôi quyết định chỉnh sửa thêm lần nữa như: chú thích thêm chú ý, trích lục nguồn gốc Hadith, thêm những gì cần thêm và bỏ những gì có thể bỏ nhưng không hề thay đổi nội dung quyển sách.

Khẩn cầu Allah Đấng Tối Cao ban thành tâm với kiến thức chúng ta đã học và ban nhiều hữu ích cho cộng đồng, quả thật Ngài là Đấng Ban Bỏ Rộng Lượng.

Hội thảo thứ nhất

Về giá trị tháng Ramadan

الحمدُ لله الَّذِي أَنْشَأَ وَبَرَّأَ، وَخَلَقَ الْمَاءَ وَالْتَرَى، وَأَبَدَعَ كُلَّ شَيْءٍ
وَدَرَأَ، لَا يَعُيْبُ عَنْ بَصَرِهِ صَغِيرُ التَّمَلِّ فِي اللَّيْلِ إِذَا سَرَى، وَلَا يَعُزُّبُ عَنْ
عِلْمِهِ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ، ﴿لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى﴾ ٦ وَإِنْ تَجَهَّرَ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ
وَأَخْفَى ﴿اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى﴾ ٨ طه: ٦ - ٨، خَلَقَ آدَمَ
فَابْتَلَاهُ ثُمَّ اجْتَبَاهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَى، وَبَعَثَ نُوحًا فَصَنَعَ الْفُلْكَ بِأَمْرِ اللَّهِ
وَجَرَى، وَنَبَى الْخَلِيلَ مِنَ النَّارِ فَصَارَ حَرُّهَا بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَيْهِ فَاعْتَبَرُوا بِمَا
جَرَى، وَآتَى مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ فَمَا اذْكُرُ فِرْعَوْنَ وَمَا ارْعَوَى، وَأَيَّدَ عِيسَى
بِآيَاتٍ تَبَهَّرُ الْوَرَى، وَأَنْزَلَ الْكِتَابَ عَلَى مُحَمَّدٍ فِيهِ التَّيِّنَاتُ وَالْهُدَى، أَحْمَدُهُ عَلَى
نِعْمِهِ الَّتِي لَا تَزَالُ تَتَرَى، وَأَصَلَّى وَأَسْلَمَ عَلَى نَبِيِّهِ مُحَمَّدٍ الْمُبْعُوثِ فِي أُمِّ الْقُرَى،
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى صَاحِبِهِ فِي الْعَارِ أَبِي بَكْرٍ بِلَا مِرَاءٍ، وَعَلَى عُمَرَ الْمُتْلَمِّ فِي
رَأْيِهِ فَهُوَ بِنُورِ اللَّهِ يَرَى، وَعَلَى عُثْمَانَ زَوْجِ ابْنَتَيْهِ مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَى، وَعَلَى
ابْنِ عَمَّةٍ عَلِيٍّ بَجْرِ الْعُلُومِ وَأَسَدِ الشَّرَى، وَعَلَى بَقِيَّةِ آلِهِ وَأَصْحَابِهِ الَّذِينَ انْتَشَرَ
فَضْلُهُمْ فِي الْوَرَى، وَسَلَّمْ تَسْلِيمًا.

Alhamdulillah, xin tạ ơn Allah Đấng đã khởi điễm tạo hóa và tô điễm, Ngài tạo ra nước và ban nó thêm sự phong phú, Ngài tạo ra vạn vật rồi sàn lọc chúng lại, không

một vật thể nào lại qua mắt kiểm soát của Ngài được kể cả bước chân con kiến bước trong đêm tối mù tịt, cũng không một việc nào trên trời, dưới đất mà Ngài lại không tận tường kể các hạt bụi li ti ﴿**Vương quyền của Allah bao gồm các tầng trời, đất, vạn vật khoáng giữ trời đất và những gì nằm sâu trong lòng đất * Và cho dù Người (Muhammad) có nói lớn tiếng hay nhỏ tiếng thì Ngài luôn hiểu thấu mọi điều bí mật và mọi điều được giấu kín như bưng * Allah là Đấng Thượng Đế duy nhất xứng đáng được thờ phụng, Ngài sở hữu các Đại Danh tốt đẹp.**﴾ Taaha: 6 - 8 (chương 20). Ngài đã tạo hóa ra thủy tổ Adam, rồi thử thách, rồi cứu vớt, rồi chấp nhận sám hối và ban cho Người chỉ đạo; Ngài đã cử phái Nuh và hạ lệnh đóng con thuyền để thoát nạn; Ngài đã cứu vị thân tín (Ibrahim) bình an khỏi lửa từ sự nóng biến thành cái lạnh bình an, đó là bài học cho ai có khối óc suy nghĩ; Ngài đã ban cho Musa chín dấu hiệu đến mời gọi Fir-a'uw nhưng y lại không nghe cũng không ghi nhớ; Ngài đã hỗ trợ Ysa chữa người mù sáng mắt; Ngài đã ban cho Muhammad Thiên Kinh Qur'an làm chỉ đạo và giải thích. Bề tôi xin tạ ơn Allah với bao hồng ân không thể liệt kê hết; cầu xin bình an và phúc lành cho vị Nabi Muhammad đã được cử phái xuống tại Makkah, cho vị thân tín đã sát cánh bảo vệ Người trong hang núi ông Abu Bakr mà không ai sánh bằng, cho U'mar ﷺ có khối óc sáng tạo và nhìn đời bằng ánh sáng của Allah ban cho; cho U'sman ông hai lần làm rể Rasul, một câu chuyện có thật không hề hư cấu; cho Aly an hem chú bác của Rasul ông là biển kiến thức, là sư tử hủy diệt cái ác và cho gia quyến của Người và cho tất cả bằng hữu của Người đã công hiến truyền bá Islam. Ammaa Ba'd:

Đạo hữu Muslim, Allah đã biến tháng Ramadan làm tháng thiên lộc mà bao trùm tín đồ Muslim, Ngài biến nó thành cơ hội vàng cộng đồng chúng ta bởi mọi việc hành đạo trong tháng đều được Allah nhân lên bội phần về ân phước, trong tháng biết bao cánh cửa tốt đẹp được mở ra dành cho người ham muốn, đây quả là tháng hồng phúc, tháng thiên lộc, tháng ban phát:

﴿شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَىٰ
وَالْفُرْقَانِ﴾ البقرة: ١٨٥

﴿Tháng Ramadan chính là tháng mà Thiên Kinh Qur'an được (khởi đầu) mặc khải, nhằm hướng nhân loại đến với chân lý và qua Qur'an họ sẽ biết được đâu là thiện và đâu là ác (đâu là chân lý sáng chói và đâu là lầm lạc không lối thoát).﴾ Al-Baqarah: 185 (chương 2).

Ramadan là tháng tràn đầy lòng thương xót, lòng vị tha và cứu vớt khỏi hỏa ngục, bởi những ngày đầu của tháng được bao trùm bởi lòng thương xót, những ngày giữa tháng được bao trùm bởi lòng vị tha và những ngày cuối của tháng được bao trùm bởi sự cứu rỗi khỏi hỏa ngục. Ramadan nổi tiếng bởi giá trị vĩ đại của tháng như được ghi chép trong hai bộ Saheeh từ ông Abu Hurairah رضي الله عنه, Nabi ﷺ nói:

((إِذَا جَاءَ رَمَضَانُ فَتَحَّتْ أَبْوَابُ الْجَنَّةِ، وَغُلِّقَتْ أَبْوَابُ النَّارِ، وَصَفَّتِ الشَّيَاطِينُ))

“Khi tháng Ramadan đến thì các cửa của thiên đàng được mở và các cửa của hỏa ngục bị đóng và lũ Shaytaan bị xiềng xích lại.” Các cửa thiên đàng được mở do bởi việc

hành đạo và việc thiện trong tháng được gia tăng thúc đẩy người ngoan đạo thi đua làm, còn các cửa của hỏa ngục bị đóng là bởi tội lỗi trong tháng giảm đi do người có đức tin không dám vi phạm và Shaytaan bị xiềng xích do không không chế được ngoan đạo.

Được Imam Ahmad ghi từ ông Abu Hurairah رضي الله عنه,
Rasul ﷺ nói:

((أَعْطَيْتِ أُمَّتِي حَمْسَ خِصَالٍ فِي رَمَضَانَ لَمْ تُعْطَهَا أُمَّةٌ قَبْلَهُمْ: خُلُوفَ فَمِ الصَّائِمِ أَطْيَبُ عِنْدَ اللَّهِ مِنْ رِيحِ الْمِسْكِ، وَتَسْتَغْفِرُ لَهُمُ الْمَلَائِكَةُ حَتَّى يُفِطَرُوا، وَيَزَيِّنُ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ كُلَّ يَوْمٍ جَنَّتَهُ ثُمَّ يَقُولُ: يُوشِكُ عِبَادِي الصَّالِحُونَ أَنْ يُلْقُوا عَنْهُمْ الْمُنُونَةَ وَالْأَذَى وَيَصِيرُوا إِلَيْكَ، وَتَصَفَّدُ فِيهِ مَرَدَةُ الشَّيَاطِينِ فَلَا يَخْلُصُوا فِيهِ إِلَّا إِلَى مَا كَانُوا يَخْلُصُونَ إِلَيْهِ فِي غَيْرِهِ، وَيُعْفَرُ لَهُمْ فِي آخِرِ لَيْلَةٍ))

“Cộng đồng Ta được ban cho năm đặc ân trong tháng Ramadan mà các cộng đồng trước không được: mùi hôi trong miệng người nhịn chay đối với Allah thơm hơn cả mùi xạ hương, người nhịn chay được Thiên Thần cầu xin tha thứ cho đến xả chay, mỗi ngày Allah tân trang lại thiên đàng và phán: “Đám bầy tôi ngoan đạo của TA những người gặp cực khổ và gian nan sắp được vào đây ở”, lũ Shaytaan bị xiềng xích không thể không chế được những ngoan đạo và người nhịn chay được tha thứ tội lỗi vào thời khắc cuối của đêm.” Có lời hỏi: Đó có phải là đêm định mệnh không Rasul ? Người đáp:

((لَا وَلَكِنَّ الْعَامِلَ إِنَّمَا يُوفَى أَجْرَهُ إِذَا قَضَى عَمَلَهُ))

“Không, mà mọi việc hành đạo của người nhịn chay được ban thưởng ngay sau khi hoàn thành”⁽¹⁾

Đạo hữu Muslim, đây là năm đặc ân mà Allah đề dành ban tặng riêng cho chúng ta cộng đồng Muslim trong tháng Ramadan, với các đặc ân này nhằm hoàn thiện ân phúc cho chúng ta:

﴿كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ﴾ (آل عمران: ١١٠)

﴿Các người đã là cộng đồng tốt đẹp nhất (trong nhân loại) do các người ra lệnh nhau làm thiện và cấm nhau làm tội lỗi và hết lòng tin tưởng Allah.﴾ Ali Imraan: 110 (chương 3).

Các đặc ân đó được phân tích như sau:

➤ **Đặc ân thứ nhất:**

Quả thật mùi hôi trong miệng người nhịn chay đối với Allah thơm hơn mùi xạ hương⁽²⁾. Sở dĩ người nhịn chay có mùi khó chịu này là do bao tử tạo ra vì không có thức ăn để co bóp. Tuy đó là mùi làm con người cảm thấy không thích nhưng lại làm cho Allah thương yêu và nó còn thơm hơn cả mùi xạ hương, bởi người nhịn chay đã tuân hành theo sắc lệnh của Allah và tất cả ai tuân hành theo sắc lệnh của Allah đều được Ngài thương yêu và đền bù tốt đẹp hơn

⁽¹⁾ Hadith do Al-Bazaar và Al-Baihaqi ghi ở chương ban thưởng, tuy đường truyền Hadith rất yếu nhưng bù lại lời Hadith thì chính xác.

⁽²⁾ Hadith do Al-Bukhary và Muslim ghi nhưng không có câu dành riêng cho cộng đồng Muslim.

những gì con người đã hi sinh. Chẳng phải những người tử trận vì nêu cao chính nghĩa Islam, vào ngày phục sinh các vết thương của họ vẫn còn, máu vẫn còn màu của máu nhưng với mùi thơm của xạ hương bát ngát; còn lúc hành hương Haj thì Allah lại khoe người hành hương với giới Thiên Thần rằng:

((انظروا إلى عبادي جاءوني شعثًا غبرًا))

“Các người hãy nhìn xuống đám nô lệ của TA, chúng đến từ những nơi xa xôi và người thì mệt mỏi là vì TA.” Hadith do Ahmad và Ibnu Hibbaan ghi trong bộ Saheeh của ông.⁽³⁾ sự mệt mỏi và cực nhọc của họ được Allah thương yêu bởi họ bỏ hết mọi việc, bỏ nhà cửa, bỏ tài sản, họ cam tâm tránh xa các điều cấm kỵ lúc hành hương và bỏ luôn sự hưởng thụ mà bản thân vốn rất thích, tất cả chỉ vì đáp lại lời mời gọi của Allah.

🔗 **Đặc ân thứ hai:**

Người nhịn chay được giới Thiên Thần cầu xin tha thứ cho đến giờ xả chay. Thiên Thần là nhóm bầy tôi được Allah quý trọng bởi sự phục tùng của họ:

﴿لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ﴾ التحريم: ٦

﴿**Chúng không bắt tuân Allah về điều gì mà Ngài ra lệnh cho chúng và thi hành đúng những điều mà chúng được lệnh.**﴾ Al-Tahreem: 6 (chương 66). Lời cầu xin của Thiên Thần chắc sẽ được Allah chấp nhận bởi Ngài cho phép họ làm thế. Lý do Allah cho cộng đồng Muslim hưởng được

⁽³⁾ Lời Hadith là Saheeh.

đặc ân này là nhằm tuyên dương việc làm của họ, nhằm khen thưởng họ và nâng cao giá trị của việc nhịn chay. Giá trị lớn nhất của nhịn chay là được xóa tội đã phạm, giấu che tội lỗi điều xấu đã gây ngay trên trần gian và ngày sau, đây mới là mục đích quý trọng nhất của nhịn chay bởi là con người ai ai cũng phạm lỗi nên rất cần đến sự vị tha và bao dung tha thứ.

🔗 **Đặc ân thứ ba:**

Allah tân trang thiên đàng mỗi ngày và phán bảo: ***“Đám bầy tôi ngoan đạo của TA những người gặp cực khổ và gian nan sắp được vào đây ở”*** đây là một khuyến khích khác thúc đẩy mỗi tín đồ cố gắng mà hoàn thành nhiệm vụ là một nô lệ trung kiên của Allah. Do bởi ở trần gian người Muslim đã gánh chịu phong ba bão tố, gian nan cực khổ nhưng họ vẫn vui vẻ hoàn thành tốt bổn phận người Muslim nên họ xứng đáng được hưởng thiên đàng vĩnh cửu, một nơi bình an và hưởng thụ.

🔗 **Đặc ân thứ tư:**

Lũ Shaytaan bị trói lại bằng xiềng xích^(*) và rong cùm nên chúng không đến gây hại được nhóm người ngoan đạo và cũng không làm họ lệch lạc khỏi chân lý. Đây là sức mạnh mà Allah đã giúp đám bầy tôi ngoan đạo của Ngài giúp họ tránh khỏi lời mời gọi vào phe đảng của Shaytaan để rồi trở thành bạn của hỏa ngục. Bởi vậy, thấy được rằng người ngoan đạo luôn có lòng hành đạo, luôn có lòng làm thiện và tránh xa tội lỗi đặc biệt trong tháng này.

(*) Hadith do Al-Bukhari và Muslim ghi

﴿ ĐẶC ÂN THỨ NĂM:

Allah tha thứ tội lỗi cho cộng đồng Muhammad ﷺ vào thời khắc cuối của đêm trong tháng này⁽⁵⁾ miễn sao họ đứng hành đạo đúng theo yêu cầu của tháng như nhịn chay, đứng hành lễ Salah, cứ mỗi khi họ hành đạo xong là Allah liền ban thưởng cho họ.

Allah Đáng Hiền Vinh đã trọng thưởng cho tín đồ Muslim nhân tháng hồng phúc này thông qua ba mặt:

﴿ **Mặt thứ nhất:** Allah chọn việc hành đạo làm lý do tha thứ tội lỗi và nâng cao địa vị cho tín đồ Muslim ngoan đạo. Nếu như Allah không qui định cung cách hành đạo là con người sẽ không thể tôn thờ Ngài đúng đường. Bởi việc hành đạo phải thông qua mặc khải từ Allah đến Rasul, bởi thế Ngài cấm tuyệt đối không được tự qui định hay bày vẽ thêm sự tôn thờ và ai vi phạm xem như đã phạm tội Shirk, Ngài phán:

﴿أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِمَّنْ دَلَّنَ بِهِ اللَّهُ وَلَوْ لَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ
لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢١﴾ الشورى: ٢١

﴿Hoặc phải chăng họ có những Thần Linh (do họ tôn thờ) đã thiết lập cho họ một tôn giáo trong khi Allah không cho phép (như thế). Nếu không vì một lời phán đã tuyên bố trước, thì vấn đề (tranh chấp) giữa họ đã được giải quyết xong. Và chắc chắn những kẻ làm điều sai

(5) Hadith do Al-Baihaqi ghi từ ông Jaabir, ông Al-Munzir nói: “Đường truyền Hadith gần giống với Hadith trước đó” tức Hadith của Abu Hurairah ﷺ.

quấy sẽ chịu một sự trừng phạt đau đớn vô cùng. ﴿ Al-Shura: 21 (chương 42)..

☞ **Mặt thứ hai:** Allah trợ lực và ban thành công cho người Muslim có ý định hoàn thành bốn phận vậy mà có rất nhiều người lại còn sao lãng. Nếu như không có trợ lực của Allah thì không ai có thể hoàn thành được nhiệm vụ hành đạo của mình. Đây quả là thiên ân của Allah.

﴿يَمُنُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ لَا تَمُنُوا عَلَيَّ إِسْلَمْتُمْ بِلِ اللَّهِ يَمُنْ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَيْتُكُمْ لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٧﴾﴾
الحجرات: ١٧

﴿**Chúng xem việc theo Islam của chúng như là một ân huệ ban cho Người (Muhammad). Hãy bảo chúng: “Các người chớ xem (việc theo) Islam của các người là một ân huệ ban cho Ta. Không, Allah đã ban Ân cho các người trong việc Ngài đã hướng dẫn các người đến với Đức tin, nếu các người chân thật.**﴾ Al-Hujuraat :17 (chương 49).

☞ **Mặt thứ ba:** Allah ban thưởng rất trọng hậu đối với ai tuân hành sắc lệnh, cứ mỗi một ân phước được nhân lên từ mười đến bảy trăm lần và đến mức vô hạn định tùy vào lòng thành của mỗi tín đồ. Người Muslim chỉ mỗi việc hành đạo còn ban thưởng là ở Allah. Xin muôn vàn tạ ơn Allah Đấng Chủ muôn loài.

Quý đạo hữu Muslim, sự ghé thăm của Ramadan là một hồng phúc cực kỳ to lớn đối với ai thành tâm đón nhận, thì hành đúng bốn phận, từ bỏ tội lỗi quay lại phục tùng Allah, và muôn xích lại gần Ngài hơn.

Hỡi những ai đã gieo đầy tội lỗi trong tháng Rajab

Rồi lại tiếp tục bất tuân trong tháng Sha’baan

Nay bạn đang được bao trùm bởi tháng Ramadan
Xin đừng biến tháng này thành tháng tội lỗi
Hãy xướng đọc Qur'an, tụng niệm tán dương bằng nỗ lực
Bởi đây là tháng tụng niệm và Qur'an
Bạn đã từng nghe về nỗ lực nhịn chay của giới tiên nhân
Trong số người thân, hàng xóm và anh em
Nay họ đã ra đi chỉ còn bạn ở lại
Nào hãy là người bạn thân với Ramadan chớ xa lạ với nó

Khẩn cầu Allah đánh thức những con tim đang ngủ đông, xin hãy gia tăng lòng kính sợ trong lòng bấy tôi, xin ban cho bấy tôi lòng tận tụy, nhẫn nại tận dụng hết thời gian vàng của tháng Ramadan cao quý, xin hãy tha thứ tội lỗi cho bấy tôi, cho cha mẹ bấy tôi, cho toàn thể tín đồ Muslim dù đang sống hay đã chết bằng lòng thương xót và vị tha của Ngài, hồi Đấng Nhân Từ nhất. Cầu xin bình an và phúc lành cho vị Nabi Muhammad, cho gia quyến và cùng toàn thể bằng hữu của Người.